

Actul Final
al negocierilor de adoptare a
Acordului între Guvernul României și Comunitatea Europeană
privind participarea României la Agenția Europeană de
Mediu și la Rețeaua europeană de informare și observare a
mediului (EIONET)

Reprezentanți ai Guvernului României și ai Comisiei Europene au participat la runde de negocieri în cursul anului 2000, în scopul negocierii și adoptării textului Acordului între România și Comunitatea Europeană privind participarea României la Agenția Europeană de Mediu și la Rețeaua europeană de informare și observare a mediului.

Reprezentanții Comisiei Europene au desfășurat negocierile menționate în temeiul unei Recomandări a Consiliului Comunității Europene privind negocierile, în numele Comunității Europene, a condițiilor de participare a țărilor candidate la Agenția Europeană de Mediu, datată 14 februarie 2000.

Reprezentanții Guvernului României și ai Comisiei Europene au luat notă de rezultatele celor două runde de negocieri desfășurate anterior la Bruxelles în data de 27 martie 2000, respectiv 10 iulie 2000.

Reprezentanții Guvernului României și ai Comisiei Europene au fost de acord cu rezultatul negocierilor și au adoptat textul Acordului între România și Comunitatea Europeană privind participarea României la Agenția Europeană de Mediu și la Rețeaua europeană de informare și observare a mediului, anexat la prezentul act final.

În conformitate cu art. 18, Acordul între România și Comunitatea Europeană privind participarea României la Agenția Europeană de Mediu și la Rețeaua europeană de informare și observare a mediului va fi aprobat de către părți în conformitate cu procedurile interne proprii. Acordul intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de la data la care ultima parte a notificat prima parte asupra încheierii procedurilor interne.

DREPT MĂRTURIE A CELOR DE MAI SUS, reprezentanții celor două părți semnează prezentul act final.

Adoptat la Bruxelles, la 9 octombrie 2000.

Pentru Guvernul României

Pentru Comisia Europeană



ACORD
între România si Comunitatea Europeană
privind participarea României la Agenția Europeană de Mediu
și la Rețeaua europeană de informare și observare a mediului

ROMÂNIA, pe de o parte,

și COMUNITATEA EUROPEANĂ, pe de altă parte,

LUÂND ÎN CONSIDERARE cererea României de a participa la Agenția Europeană de Mediu încă înainte de aderare,

AVÂND ÎN VEDERE Decizia Consiliului European de la Luxemburg (decembrie 1997) de a considera participarea la programele și agențiile comunitare drept o modalitate de susținere a strategiei de pre-aderare a țărilor central și est-europene,

LUÂND ÎN CONSIDERARE prevederile Regulamentului Consiliului (CEE) nr. 1210/90¹, modificat prin Regulamentul Consiliului (CE) nr. 933/1999² privind înființarea Agenției Europene de Mediu și a Rețelei europene de informare și observare a mediului,

RECUNOSCÂND faptul că obiectivul final al României este admiterea ca membru al Uniunii Europene și că participarea la Agenția Europeană de Mediu va ajuta România să atingă acest obiectiv,

CONVIN:

Articolul 1

România participă cu drepturi depline la Agenția Europeană de Mediu, numită în continuare "Agenția", și la Rețeaua europeană de informare și observare a mediului (EIONET), în conformitate cu Regulamentul Consiliului (CEE) nr. 1210/90, modificat prin Regulamentul Consiliului (CE) nr. 933/99.

Articolul 2

România contribuie financiar la activitățile menționate la art.1 (agenția și EIONET), în conformitate cu următoarele:

¹ JO L 120, 11.05.1990, p. 1-6.

² JO L 117, 05.05.1999, p. 1-4.



- Contribuția va crește progresiv pe parcursul unei perioade de 3 ani, timp în care activitățile vor fi angajate de către România. Contribuțiile financiare necesare sunt:

- Anul 1 374.000 €
- Anul 2 472.000 €
- Anul 3 571.000 €

Începând cu al patrulea an după intrarea în vigoare a prezentului acord, România trebuie să suporte integral costul contribuției sale financiare, adică 571.000 €.

- Pentru prima perioadă de 3 ani, România poate folosi parțial asistența Comunității pentru a plăti contribuția către Agenție, cu o contribuție Phare maximă de 75% în anul 1, de 60% în anul 2 și de 50% în anul 3.

- Începând cu al patrulea an, costul total al contribuției financiare la Agenție este suportat integral de către România.

Termenii și condițiile privind contribuția financiară a României sunt precizate în anexa I la acest acord, care face parte integrantă din acesta.

Articolul 3

România participă cu drepturi depline, cu excepția dreptului de vot, la Consiliul de Administrație al Agenției și este asociată la activitățile Comitetului Științific al agenției.

Articolul 4

În termen de trei luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord, România informează Agenția despre principalele elemente componente ale rețelelor naționale de informare, conform art. 4 alin. (2) din Regulamentul Consiliului (CEE) nr. 1210/90, modificat prin Regulamentul Consiliului (CE) nr. 933/1999.

Articolul 5

În special, România desemnează dintre instituțiile menționate la art.4 sau dintre alte organizații funcționând pe teritoriul țării un “punct focal național” pentru coordonarea și/sau transmiterea informațiilor care vor fi furnizate la nivel național către Agenție și către instituțiile sau organizațiile din componența EIONET, inclusiv către centrele tematice menționate la art.6.

Articolul 6

În perioada indicată în art.4, România poate, de asemenea, să identifice instituțiile sau alte organizații funcționând pe teritoriul ei, cărora li s-ar putea încredința în mod special sarcina cooperării cu agenția pe diverse tematici de interes special. Instituția astfel identificată trebuie să fie abilitată să încheie o înțelegere cu Agenția, pentru a putea acționa ca centru tematic al



rețelei pe probleme specifice. Aceste centre cooperează cu alte instituții care fac parte din rețea.

Articolul 7

În termen de trei luni de la primirea informațiilor menționate la art. 4, 5 și 6, Consiliul de Administrație al Agenției revizuieste principalele elemente ale rețelei pentru a include și participarea României.

Articolul 8

România trebuie să furnizeze date în conformitate cu obligațiile și uzanțele stabilite în programul de lucru al Agenției.

Articolul 9

Agenția poate conveni cu instituțiile sau organismele desemnate de România și care fac parte din rețea, conform art. 4, 5 și 6, asupra aranjamentelor necesare, în special contracte, în vederea îndeplinirii sarcinilor ce le pot fi încredințate de către Agenție.

Articolul 10

Datele de mediu furnizate agenției sau provenind de la Agenție pot fi publicate și sunt puse la dispoziția publicului, cu specificația că informațiilor confidențiale li se acordă același grad de protecție în România ca și în cadrul Comunității.

Articolul 11

Agenția are personalitate juridică în România și se bucură în România de cea mai largă capacitate juridică acordată persoanelor juridice de legile românești.

Articolul 12

În relația cu Agenția, după caz, România aplică Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene, care, ca anexa II la prezentul Acord, este parte integrantă a acestuia.

Articolul 13

Prin derogare de la art. 12 alin. (2) lit. (a) din Regulamentul Consiliului nr. 259/68 privind reglementările de personal cu privire la oficiali și condițiile de angajare a altor funcționari ai Comunităților Europene³, cetățenii români care se bucură de drepturi depline în calitate de cetățeni pot fi angajați cu contract de către directorul executiv al Agenției.

³ JO L 56, 04.03.1968.



Articolul 14

Părțile iau toate măsurile – cu caracter general sau specific - necesare pentru îndeplinirea obligațiilor ce le revin conform prezentului Acord. Părțile urmaresc îndeplinirea obiectivelor stabilite prin Acord.

Articolul 15

Prezentul Acord este încheiat pe o perioadă nelimitată de timp, până când România va deveni membră a Uniunii Europene. Fiecare parte poate denunța prezentul Acord prin notificarea celeilalte părți. Prezentul Acord isi va inceta efectele la șase luni după data notificării.

Articolul 16

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, teritoriilor pe care sunt aplicate Tratatetele de instituire a Comunității Europene, a Comunității Europene a Energiei Atomice și a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, în condițiile stabilite de aceste tratate și, pe de altă parte, teritoriului României.

Articolul 17

Prezentul acord este redactat în dublu exemplar în limbile daneză, olandeză, engleză, finlandeză, franceză, germană, italiană, spaniolă, suedeză, greacă, portugheză și română, fiecare dintre aceste texte fiind egal autentice.

Articolul 18

Prezentul Acord este aprobat de părți în conformitate cu procedurile interne. Prezentul acord intră în vigoare din prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei la care ultima parte a notificat primei parti îndeplinirea procedurilor sale interne.



ANEXA I

Contribuția financiară a României la Agenția Europeană de Mediu

1. Contribuția financiară care va fi vărsată de România în bugetul Uniunii Europene, în vederea participării la Agenția Europeană de Mediu, va fi în

• Anul 1	al participării	374.000 €
• Anul 2	al participării	472.000 €
• Anul 3	al participării	571.000 €

Începând cu al patrulea an, România trebuie să suporte integral costul contribuției sale financiare, adică 571.000 €.

2. Pentru prima perioadă de 3 ani, România poate folosi parțial asistența Comunității pentru a plăti contribuția către Agenția Europeană de Mediu, cu o contribuție Phare maximă de 75% în anul 1, de 60% în anul 2 și de 50% în anul 3. Făcând obiectul unei proceduri separate de programare Phare, fondurile Phare solicitate vor fi transferate României în baza unui memorandum de finanțare separat.

Restul contribuției va fi suportat de România. Începând cu al patrulea an, costul total al participării la Agenție este suportat integral de România.

3. Contribuția României va fi gestionată în conformitate cu reglementările financiare aplicabile bugetului general al Uniunii Europene.

Costul deplasărilor și costurile de subzistență suportate de reprezentanții și experții români în scopul participării la activități ale Agenției Europene de Mediu sau reuniuni privind aplicarea programului de lucru al Agenției sunt rambursate de Agenția Europeană de Mediu în baza și în conformitate cu procedurile aplicate în prezent pentru statele membre ale Uniunii Europene.

4. După intrarea în vigoare a prezentului Acord și la începutul fiecărui an următor, Comisia va transmite României o solicitare de fonduri corespunzând contribuției acesteia la Agenția Europeană de Mediu, conform prevederilor prezentului Acord. Pentru primul an calendaristic al participării sale, România va plăti o contribuție calculată de la data participării până la sfârșitul anului în sistem pro rata. Pentru următorii ani, contribuția va fi plătită în conformitate cu prevederile prezentului Acord.
5. Contribuția este exprimată în EURO și este plătită într-un cont bancar în EURO al Comisiei Europene.
6. România își va plăti contribuția conform solicitării de fonduri:



Pentru partea sa, până la data de 1 mai, în cazul în care Comisia trimite solicitarea de fonduri înainte de 1 aprilie, sau cel târziu în 30 de zile de la transmiterea solicitării de fonduri.

Pentru partea suportată din fonduri Phare, până la data de 1 mai, dacă sumele corespunzătoare au fost trimise României până la acea dată, sau cel târziu în 30 de zile după ce aceste fonduri au fost transmise României.

7. Orice întârziere a plății contribuției determină plata unei dobânzi de către România, calculată pentru suma neachitată la termenul stabilit. Rata dobânzii corespunde ratei aplicate de Banca Centrală Europeană la termenul stabilit, pentru operațiuni în EURO, plus 1,5 procente.



ANEXA II

PROTOCOL PRIVIND PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE COMUNITĂȚILOR EUROPENE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

CONSIDERÂND că, potrivit art. 28 din Tratatul de instituire a Consiliului Unic și a Comisiei Unice a Comunităților Europene, aceste Comunități și Banca Europeană de Investiții se bucură pe teritoriile statelor membre de privilegiile și imunitățile necesare pentru a-și duce la îndeplinire sarcinile,

CONVIN asupra următoarelor prevederi, care sunt anexate Tratatului menționat.

CAPITOLUL I

PROPRIETATE, FONDURI, ACTIVE SI OPERAȚIUNI ALE COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Articolul 1

Localurile și clădirile Comunităților sunt inviolabile și vor fi exceptate de la percheziție, rechiziție, confiscare sau expropriere. Proprietatea și activele Comunităților nu fac obiectul nici unei forme de constrângere administrativă sau judiciară, în afara cazului în care acest lucru a fost autorizat de Curtea de Justiție.

Articolul 2

Arhivele Comunităților sunt inviolabile.

Articolul 3

Comunitățile, activele, veniturile și alte proprietăți ale acestora sunt scutite de orice impozit direct.

Guvernele statelor membre iau, oricând acest lucru este posibil, măsurile necesare pentru a remite sau rambursa sumele reprezentând taxe indirecte sau de vânzare incluse în prețul proprietăților mobile sau imobile, atunci când Comunitățile fac, pentru uzul lor oficial, achiziții substanțiale în al căror preț sunt incluse asemenea taxe. Aceste prevederi nu se aplică, însă, în cazul în care ar putea avea ca efect perturbarea concurenței în cadrul Comunităților.

Nu se acordă nici o scutire de taxe sau impozite pentru ceea ce constituie simple cheltuieli pentru servicii de utilitate publică.



Articolul 4

Comunitățile sunt scutite de orice taxe vamale, interdicții și restricții la import și export, cu privire la articolele destinate folosinței lor oficiale: articolele astfel importate nu sunt lăsate, în schimbul unei sume de bani sau nu, pe teritoriul țării în care au fost importate, decât în condițiile agreate de guvernul țării respective.

Comunitățile sunt, de asemenea, scutite de orice taxe vamale și orice prohibiții și restricții la importul și exportul publicațiilor lor.

Articolul 5

Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului poate să dețină valută de orice fel și să efectueze operațiuni în conturi în valută de orice fel.

CAPITOLUL II

COMUNICAȚII ȘI LIBERA CIRCULAȚIE

Articolul 6

Pentru comunicările lor oficiale și transmiterea tuturor documentelor care le aparțin, instituțiile Comunităților beneficiază, pe teritoriul fiecărui stat membru, de tratamentul acordat de statul respectiv misiunilor diplomatice.

Corespondența oficială și alte comunicări oficiale ale instituțiilor Comunităților nu sunt cenzurate.

Articolul 7

1. Președinții instituțiilor aparținând Comunităților pot elibera membrilor sau funcționarilor din cadrul acestor instituții permise de liberă circulație, într-o formă prescrisă de Consiliu, pe care autoritățile statelor membre le vor recunoaște ca documente de călătorie valabile. Aceste permise de liberă circulație sunt eliberate pentru oficiali și alți funcționari în condițiile prevăzute în regulamentele de personal cu privire la oficiali și condițiile de angajare a altor funcționari ai Comunităților.

Comisia poate încheia înțelegeri pentru ca permisele de liberă trecere să fie recunoscute ca documente de călătorie valabile pe teritoriul terților.

2. Prevederile art. 6 din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului rămân totuși aplicabile pentru membrii și funcționarii instituțiilor care, la data intrării în vigoare a Tratatului menționat, se află în posesia permiselor de liberă trecere specificate în articolul menționat, până când vor fi aplicate prevederile alin. (1) din prezentul articol.



CAPITOLUL III

MEMBRII PARLAMENTULUI EUROPEAN

Articolul 8

Nici o restricție de ordin administrativ sau de altă natură nu poate fi impusă liberei circulații a membrilor Parlamentului European care se deplasează sau se înapoiază de la locul întrunirii Parlamentului European.

În privința procedurilor vamale și a controlului schimburilor valutare, membrilor Parlamentului European li se acordă:

- a. de către guvernul propriu, aceleași înlesniri ca și cele acordate înalților oficiali care se deplasează în străinătate în misiune oficială temporară;
- b. de către guvernele celorlalte state membre, aceleași înlesniri ca și cele acordate reprezentanților guvernelor străine aflați în misiune oficială temporară.

Articolul 9

Membrii Parlamentului European nu pot fi subiecți nici unei forme de anchetă, detenție sau a altor proceduri legale pentru opiniile sau voturile exprimate în exercitarea funcțiilor lor.

Articolul 10

Pe durata sesiunilor Parlamentului European, membrii acestuia beneficiază:

- a. pe teritoriul statului lor, de imunitățile acordate membrilor parlamentului țării lor;
- b. pe teritoriul oricărui alt stat membru, de imunitate față de orice măsură de detenție și alte proceduri legale.

Imunitatea se aplică, de asemenea, membrilor Parlamentului European, atunci când aceștia se deplasează sau se înapoiază de la locul de întrunire a Parlamentului European.

Imunitatea nu poate fi invocată în cazul în care un membru al Parlamentului European este surprins în flagrant delict și nici nu poate împiedica Parlamentul European să-și exercite dreptul de a ridica imunitatea unuia dintre membrii săi.



CAPITOLUL IV

REPREZENTANȚII STATELOR MEMBRE CARE IAU PARTE LA ACTIVITĂȚILE DESFĂȘURATE DE INSTITUȚIILE COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Articolul 11

Reprezentanții statelor membre care iau parte la activitățile desfășurate de instituții ale Comunităților, consilierii lor și experții în probleme tehnice se bucură, pe durata exercitării funcțiilor lor și în decursul călătoriilor lor către sau de la locul reuniunii, de privilegiile, imunitățile și facilitățile uzuale.

Prezentul articol se aplică, de asemenea, membrilor organismelor consultative ale Comunităților.

CAPITOLUL V

OFICIALI ȘI ALȚI FUNCȚIONARI AI COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Articolul 12

Pe teritoriul fiecărui stat membru și indiferent de naționalitatea lor, oficialii și alți funcționari ai Comunităților:

- a. sunt supuși prevederilor Tratatelor privind, pe de o parte, regulile cu privire la responsabilitatea oficialilor și a altor funcționari față de Comunități și, pe de altă parte, jurisdicției Curții în dispute între Comunități și oficialii lor sau alți funcționari, se bucură de imunitate de jurisdicție pentru actele îndeplinite în calitate lor oficială, inclusiv cuvintele spuse sau scrise. Ei continuă să beneficieze de această imunitate și după încheierea misiunii oficiale;
- b. nu sunt supuși nici ei, nici soțiile lor și nici membrii familiei aflați în întreținerea lor, restricțiilor privind imigrarea sau formalităților de înregistrare a străinilor;
- c. în privința operațiunilor valutare și a reglementărilor de schimb valutar, beneficiază de aceleași înlesniri acordate uzual oficialilor organizațiilor internaționale;
- d. au dreptul de a importa, cu scutire de taxe vamale, mobilierul și efectele lor, în momentul luării în primire a postului în țara respectivă, și de a le reexporta, cu scutire de taxe vamale, la terminarea îndatoririlor în acea țară, ambele operațiuni fiind supuse condițiilor pe care le consideră necesare guvernul țării în care își exercită acest drept;
- e. au dreptul de a importa, cu scutire de taxe vamale, un automobil pentru uz personal, achiziționat fie din țara în care au fost rezidenți anterior, fie din țara ai cărei cetățeni sunt, conform reglementărilor care guvernează piața internă din acea țară, și de a le reexporta, cu scutire de taxe vamale, ambele operațiuni fiind supuse condițiilor pe care le consideră necesare guvernul țării respective.



Articolul 13

Oficialii și alți funcționari ai Comunităților au obligația de a plăti un impozit în beneficiul Comunităților pe salariile, indemnizațiile și remunerațiile care le sunt plătite de Comunități, conform condițiilor și procedurilor stabilite de Consiliu, în baza propunerii formulate de Comisie.

Ei sunt exceptați de la plata impozitelor naționale pe salarii, indemnizații și remunerații plătite de Comunități.

Articolul 14

În cazul aplicării impozitului pe venit, a altor taxe sociale și a aplicării convențiilor privind evitarea dublei impozitări încheiate între statele membre ale Comunităților, pentru oficiali și alți funcționari ai Comunităților care, numai din rațiuni de exercitare a funcțiilor lor în serviciul Comunităților, își stabilesc reședința pe teritoriul unui stat membru, altul decât țara lor de domiciliu, în care sunt impozitați, la intrarea în serviciul Comunităților se va considera, atât în țara de reședință, cât și în țara lor de domiciliu, în care sunt impozitați, că aceștia și-au menținut domiciliul în aceasta din urmă, dacă respectiva țară este membră a Comunităților.

Prevederea se aplică, de asemenea, unei soții, dacă aceasta nu este angajată separat în altă activitate aducătoare de câștig, și copiilor aflați în întreținerea și grija persoanelor menționate în prezentul articol.

Proprietățile mobile aparținând persoanelor menționate la alineatul precedent și aflate pe teritoriul țării în care acestea sunt rezidente sunt exceptate de la îndatoririle referitoare la deces din țara respectivă; pentru evaluarea unor asemenea îndatoriri, aceste proprietăți sunt considerate ca fiind valabile în țara de domiciliu, în care sunt impozitate acele persoane, făcând obiectul drepturilor țărilor terțe și al posibilei aplicări a prevederilor convențiilor internaționale cu privire la dubla impozitare.

Orice domiciliu obținut numai din rațiuni de exercitare a funcțiilor lor în serviciul altor organizații internaționale nu este luat în considerare la aplicarea prevederilor prezentului articol.

Articolul 15

Consiliul, acționând în unanimitate la propunerea Comisiei, elaborează un plan al beneficiilor de securitate socială pentru oficiali și alți funcționari ai Comunităților.

Articolul 16

Consiliul, acționând la propunerea Comisiei și după consultarea celorlalte instituții interesate, stabilește categoriile de oficiali și alți funcționari ai Comunităților la care li se aplică, în totalitate sau parțial, prevederile art. 12, art. 13 alin. (2) și art. 14.



Numele, gradele și adresele oficialilor și ale altor funcționari care fac parte din aceste categorii sunt comunicate periodic guvernelor statelor membre.

CAPITOLUL VI

PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE MISIUNILOR ȚĂRILOR TERȚE ACREDITATE PE LÂNGĂ COMUNITĂȚILE EUROPENE

Articolul 17

Statul membru pe teritoriul căruia își au sediul Comunitățile acordă imunitățile și privilegiile diplomatice uzuale misiunilor aparținând țărilor terțe acreditate pe lângă Comunități.

CAPITOLUL VII

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 18

Privilegiile, imunitățile și facilitățile sunt acordate oficialilor și altor funcționari ai Comunităților exclusiv în interesul Comunităților.

Fiecărei instituții a Comunităților i se cere să ridice imunitatea acordată unui oficial sau unui alt funcționar, dacă instituția consideră că ridicarea acelei imunități nu este contrară intereselor Comunităților.

Articolul 19

În sensul aplicării prezentului protocol, instituțiile Comunităților cooperează cu autoritățile responsabile ale statelor membre interesate.

Articolul 20

Articolele 12, 13, 14, 15 și 18 se aplică membrilor Comisiei.

Articolul 21

Articolele 12, 13, 14, 15 și 18 se aplică judecătorilor, avocaților generali, grefierului și raportorilor asistenți ai Curții de Justiție, fără a aduce atingere dispozițiilor art. 3 din Protocoalele privind statutul Curții de Justiție, care se referă la imunitatea judecătorilor și avocaților generali față de procedurile legale.



Articolul 22

Prezentul protocol se aplică, de asemenea, Băncii Europene de Investiții, membrilor organismelor sale, personalului său și reprezentanților statelor membre care iau parte la activitățile sale, fără a aduce atingere dispozițiilor Protocolului privind statutul băncii.

Banca Europeană de Investiții este, de asemenea, exceptată de la orice formă de impozitare sau impunere de aceeași natură, ocazionată de vreo creștere a capitalului său, precum și de la diferitele formalități care pot avea legătură cu aceasta în statul în care banca își are sediul. Similar, dizolvarea sau lichidarea acesteia nu trebuie să determine nici o impunere. În sfârșit, activitățile băncii și ale organismelor sale, desfășurate conform statutului acesteia, nu fac obiectul vreunei taxe de circulație.

Articolul 23*

Prezentul protocol se aplică, de asemenea, Băncii Centrale Europene, membrilor organismelor sale și personalului său, fără a aduce atingere dispozițiilor Protocolului privind statutul sistemului european al băncilor centrale și al Băncii Centrale Europene.

Banca Centrală Europeană este, de asemenea, exceptată de la orice formă de impozitare sau impunere de aceeași natură, ocazionată de vreo creștere a capitalului său, precum și de la diferitele formalități care pot avea legătură cu aceasta în statul în care banca își are sediul. Activitățile băncii și ale organismelor sale, desfășurate conform statutului Sistemului european al băncilor centrale și al Băncii Centrale Europene, nu fac obiectul vreunei taxe de circulație.

Dispozițiile menționate se aplică, de asemenea, Institutului monetar european. Dizolvarea sau lichidarea acestuia nu trebuie să determine nici o impunere.

DREPT MĂRTURIE A CELOR DE MAI SUS, subsemnații plenipotențari semnează prezentul protocol.

Încheiat la Bruxelles, la data de opt aprilie a anului una mie nouă sute șaiszeci și cinci.

Textul în limba română
este conform cu originalul
în limba engleză.

Paul Henri SPAAK
Kurt SCHMÜCKER
Maurice COUVE DE MURVILLE
Amintore FANFANI
Pierre WERNER
J.M.A.H. LUNS



* Articol introdus de art. 9 alin. (5) din Tratatul de la Amsterdam.